

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2001 — 386

[C — 2001/27066]

11 JANVIER 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun en Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 8°;

Vu l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun, modifié par l'arrêté royal n° 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun en Région wallonne, modifié le 1^{er} septembre 1994 et 14 septembre 1995;

Vu l'urgence;

Considérant que les récentes perturbations graves du service de transport public de personnes par route exigent de s'abstenir de toute mesure risquant d'irriter encore davantage les usagers;

Considérant qu'en conséquence, il est nécessaire de prendre sans retard des dispositions permettant d'éviter l'adaptation annuelle des tarifs prévue par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1992 précité;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 28 décembre 2000, en vertu de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2bis, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun en Région wallonne est remplacé par la disposition ci-après :

« Sur la proposition de la S.R.W.T., il peut être décidé de surseoir à l'adaptation annuelle des tarifs lorsque le résultat de la formule dont il est question à l'article 1 correspond à une variation inférieure à 3 %. »

Art. 2. Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 11 janvier 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2001 — 386

[C — 2001/27066]

11. JANUAR 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6 § 1 X 8°;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einrichtung der jährlichen Tarifierung für die durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere seines Artikels 3;

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife, in seiner durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 1. September 1994 und vom 14. September 1995 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es aufgrund der schweren Störungen der öffentlichen Verkehrsbetriebe in der jüngsten Vergangenheit erforderlich ist, keine weiteren Maßnahmen zu treffen, die die Benutzer noch mehr verärgern würden;

In der Erwägung, dass es daher nötig ist, unverzüglich die erforderlichen Vorkehrungen zu treffen, damit die im vorgenannten Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1992 vorgesehene jährliche Anpassung der Tarife vermieden wird;

Aufgrund des am 28. Dezember 2000 kraft Art. 84, Absatz 1, 2, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2bis § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Auf Vorschlag der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft) kann beschlossen werden, die jährliche Anpassung der Tarife aufzuschieben, wenn die in Art. 1 erwähnte Formel eine Schwankung unter 3 % ergibt.»

Art. 2 - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. Januar 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2001 — 386

[C - 2001 /27066]

11 JANUARI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1992 tot vaststelling van de formules en de modaliteiten van de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer toegepaste tarieven voor het personenvervoer

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 8°;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1992 tot vaststelling van de formules en de modaliteiten van de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer toegepaste tarieven voor het personenvervoer, gewijzigd op 1 september 1994 en 14 september 1995;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat na de ernstige problemen die het openbaar personenvervoer over de weg onlangs hebben ontregeld geen maatregelen mogen worden getroffen die nog meer ergernis zouden verwekken bij de gebruikers;

Overwegende dat bijgevolg zo spoedig mogelijk de nodige schikkingen moeten worden genomen om de in bovenvermeld besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1992 bedoelde jaarlijkse tarievenaanpassing uit te stellen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 28 december 2000, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2bis, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1992 tot vaststelling van de formules en de voorwaarden voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer toegepaste tarieven voor het personenvervoer wordt vervangen als volgt :

« Op voorstel van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij) kan beslist worden de jaarlijkse aanpassing van de tarieven uit te stellen als het resultaat van de in artikel 1 bedoelde formule overeenkomt met een schommeling van minder dan 3 % . »

Art. 2. De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 januari 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS